

НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»
ФАКУЛЬТЕТ ЛІНГВІСТИКИ

Ф-КАТАЛОГ
ВИБІРКОВИХ НАВЧАЛЬНИХ ДИСЦИПЛІН
ЦИКЛУ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ
для здобувачів ступеня бакалавра
за освітньою програмою «Германські мови та
літератури (переклад включно), перша – німецька»
за спеціальністю 035 Філологія

УХВАЛЕНО:

Методичною радою
КПІ ім. Ігоря Сікорського
(протокол № 5 від «29» лютого 2024 р.)

Вченою радою факультету лінгвістики
КПІ ім. Ігоря Сікорського
(протокол № 7 від «29» січня 2024 р.)

Київ – 2024

Відповідно до розділу X статті 62 Закону України «Про вищу освіту» (№ 1556-VII від 01.07.2014 р.), вибіркові дисципліни – дисципліни вільного вибору студентів для певного рівня вищої освіти, спрямовані на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю. Обсяг вибірових навчальних дисциплін становить не менше 25% від загальної кількості кредитів ЄКТС, передбачених для певного рівня освіти.

Вибіркові навчальні дисципліни циклу професійної підготовки надають можливість здійснення поглибленої підготовки за освітньою програмою, що визначають характер майбутньої діяльності, сприяють академічній мобільності студента, його особистим інтересам та дозволяють поглибити фахові компетентності в межах освітньої програми з метою формування компетентностей здобувача відповідно до вимог ринку праці.

Викладачі, спільно з кураторами навчальних груп, проводять для студентів презентації вибірових навчальних дисциплін до початку процесу вибору. Також, за потреби, надаються консультації щодо формування індивідуальної освітньої траєкторії.

Студенти обирають дисципліни відповідно до навчальних планів, за якими вони навчаються. Студенти можуть обирати навчальні дисципліни, що пропонуються для інших освітніх програм, рівнів вищої освіти, за погодженням з завідувачем відповідної випускаючої кафедри.

Особистий вибір студентом освітніх компонентів на наступний рік навчання здійснюється щорічно на початку весняного семестру (не пізніше березня поточного року). Процедура вибору студентами навчальних дисциплін включає такі етапи:

- ❖ ознайомлення студентів із переліком вибірових дисциплін, що відповідають освітнім компонентам на певний навчальний рік;
- ❖ кафедри організують вибір студентами відповідних освітніх компонентів на сайті організації навчального процесу КПІ ім. Ігоря Сікорського <https://my.kpi.ua/>;
- ❖ опрацювання кафедрами результатів вибору студентами освітніх компонентів та формування спільно з деканатом навчальних груп для вивчення обраної дисципліни враховуючи нормативну та/або мінімальну чисельність студентів в групі. Нормативна чисельність студентів в групах для вивчення дисциплін циклу професійної підготовки для бакалаврів складає 15-25 (мінімальна – 10 осіб);
- ❖ у разі неможливості формування навчальних груп нормативної або мінімальної чисельності для вивчення певної дисципліни, студентам, як правило, надається можливість здійснити повторний вибір, приєднавшись до вже сформованих навчальних груп, або, в окремих випадках, за обґрунтованою заявою та рішенням кафедри, яка забезпечує викладання дисципліни, надається можливість опанувати обрану дисципліну за допомогою інших форм навчання (індивідуальні консультації, змішана форма навчання тощо). У випадку чисельності навчальної групи менше мінімальної – перевага надається змішаній формі навчання.

Каталог містить анований перелік дисциплін які пропонуються для обрання студентами першого (бакалаврського) рівня ВО згідно з навчальним планом на наступний навчальний рік.

- **студенти I курсу** – обирають дисципліни для другого року підготовки;
- **студенти II курсу** – обирають дисципліни для третього року підготовки;
- **студенти III курсу** – обирають дисципліни для четвертого року підготовки;

Зі всіма аспектами щодо реалізації права студентів на вибір дисциплін можна ознайомитися в Положенні про порядок реалізації права на вільний вибір дисциплін: <https://osvita.kpi.ua/node/185>.

ЗМІСТ

1.	Аудіовізуальний переклад <i>Audiovisual Translation</i>	5
2.	Друга іноземна мова (англійська мова B2.1) <i>English as a Second Language (English B2.1)</i>	6
3.	Друга іноземна мова (англійська мова B2.2) <i>English as a Second Language (English B2.2)</i>	7
4.	Засади усного професійного мовлення (риторика) <i>Fundamentals of Professional Communication (Rhetoric)</i>	8
5.	Засоби та технології навчання іноземних мов і культур <i>Tools and Technologies for Teaching Foreign Languages and Cultures</i>	9
6.	Історія перекладу <i>History of Translation</i>	10
7.	Культура мови та ділове мовлення <i>Language and Culture. Business Ukrainian</i>	11
8.	Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн <i>Cultural Studies of German-Speaking Countries</i>	12
9.	Література німецькомовних країн від Ранняго середньовіччя до першої половини XIX століття <i>Literature of German-Speaking Countries from the Early Middle Ages to the First Half of the 19th Century</i>	13
10.	Література німецькомовних країн: друга половина XIX століття – початок XXI століття <i>Literature of German-Speaking Countries from the Second Half of the 19th Century to the Beginning of the 21st Century</i>	14
11.	Основи теорії мовної комунікації <i>Fundamentals of Language Communication Theory</i>	15
12.	Основи художнього перекладу <i>Fundamentals of Literary Translation</i>	16
13.	Переклад стандартних юридичних документів <i>Translation of Standard Legal Documents</i>	17
14.	Переклад у сфері дипломатичних відносин <i>Translation in the Field of Diplomatic Relations</i>	18
15.	Переклад фахових медичних текстів <i>Translation of Specialized Medical Texts</i>	19
16.	Постредагування машинного перекладу <i>Post-editing Machine Translation</i>	20
17.	Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень B1 <i>Practice of Oral and Written Speech (German). Level B1</i>	21
18.	Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень B2 <i>Practice of Oral and Written Speech (German). Level B2</i>	22
19.	Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень C1 <i>Practice of Oral and Written Speech (German). Level C1</i>	24
20.	Практична граматики другої англійської мови <i>Practical Grammar of English as a Second Language</i>	26
21.	Практична граматики німецької мови	27

	<i>Practical Grammar of the German language</i>	
22.	Практична фонетика німецької мови <i>Practical Phonetics of the German Language</i>	28
23.	Практичний курс фахового перекладу з другої англійської мови: <i>Practical Course in Professional Translation from English</i>	29
24.	Проблеми зарубіжної драматургії 20 століття <i>Problems of Foreign Dramaturgy of the 20th Century</i>	30
25.	Стратегії усного перекладу <i>Interpretation Strategies</i>	31
26.	Термінознавство <i>Terminology Studies</i>	32
27.	Третя іноземна мова (французька мова A1.1) <i>Third Foreign Language (French A.1.1)</i>	33
28.	Третя іноземна мова (французька мова A1.2) <i>Third Foreign Language (French A.1.2)</i>	34
29.	Третя іноземна мова (французька мова A2.1) <i>Third Foreign Language (French A.2.1)</i>	35
30.	Третя іноземна мова (французька мова A2.2) <i>Third Foreign Language (French A.2.2)</i>	36
31.	Чинники успішного працевлаштування за фахом <i>Factors of successful Job Placement in the Specialty</i>	37

Умовні кольорові позначення (кафедра, яка забезпечує викладання дисципліни):

	Кафедра теорії, практики та перекладу німецької мови
	Кафедра теорії, практики та перекладу англійської мови
	Кафедра теорії, практики та перекладу французької мови
	Кафедра української мови, літератури та культури

Дисципліна	Аудіовізуальний переклад <i>Audiovisual Translation</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	8
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Українська, німецька
Кафедра	Теорії, практики та перекладу німецької мови
Вимоги до початку вивчення	Володіння німецькою мовою на рівні B1 за Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти (http://www.univ.kiev.ua/ru/resources/tests4), розуміння основних понять журналістики та публіцистики, основних характеристик публіцистичного стилю мовлення, зацікавленість фаховим перекладом.
Що буде вивчатися	<p>На заняттях передбачено:</p> <ul style="list-style-type: none"> • набуття теоретичних та практичних знань про аудіовізуальний переклад • формування умінь перекладу медійних текстів (переклад та озвучка субтитрів, телевізійних програм). • аналіз труднощів медійного перекладу з німецької на українську мову і навпаки.
Чому це цікаво/треба вивчати	Зміст дисципліни передбачає ознайомлення студентів із інформацією про місце аудіовізуального перекладу в професійній діяльності перекладача, його особливості та типи аудіовізуального перекладу, ознайомлення зі стратегіями та прийомами перекладу медійних текстів українською та німецькою мовами. Студенти аналізують відеофрагменти та субтитри до них, пишуть скрипти до відеофрагментів німецькою мовою, перекладають їх для подальшого субтитрування українською мовою та аналізують роботи один одного під час аудиторних занять.
Чому можна навчитися (результати навчання)	У результаті вивчення студент(к)и зможуть навчитися: володіти перекладацькими стратегіями та тактиками, необхідними для написання субтитрів для відеоматеріалів; навичками користування програмами для створення субтитрів.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	<p>Основною перевагою освітньої компоненти є те, що після її засвоєння студент(ка) набуває тематичну субкомпетенцію перекладача у галузі медіаперекладу. Він(вона) зможе:</p> <ul style="list-style-type: none"> • демонструвати знання специфіки усного та писемного мовлення в різних медіальних контекстах; • володіти стратегіями відтворення соціокультурних особливостей оригіналу; • ідентифікувати в аудіотексті перекладацькі проблеми та пропонувати шляхи їх розв'язання; • з легкістю здійснювати фахові (медіа) переклади; • перекладати різного роду медійні тексти.
Інформаційне забезпечення	Силабус з прозорою рейтинговою системою оцінювання, презентації теоретичної компоненти дисципліни, роздатковий матеріал. Для студентів буде доступний електронний варіант практичного матеріалу та вправ, однак залежно від індивідуальних зацікавлень можна буде використовувати свої матеріали для підготовки.
Форма проведення занять	Практичні заняття проводитимуться в різних форматах: авторські презентації, колективні дискусії, інтерактивні вправи, вправи на переклад, міні-проекти в групах.
Семестровий контроль	Залік

Дисципліна	Друга іноземна мова (англійська мова B2.1) English as a Second Language (English B2.1)
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	7
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Українська, англійська
Кафедра	Теорії, практики та перекладу англійської мови
Вимоги до початку навчання	Засвоєння освітнього компонента «Друга англійська мова (практичний курс)» у 2-6 семестрах, рівень володіння англійською мовою B1+
Що буде вивчатися	Вивчення дисципліни передбачає систематизацію знань та вдосконалення мовленнєвих навичок читання, письма, активного спілкування та аудіювання на рівні володіння англійською B2; опанування лексики, граматичних конструкцій, мовних кліше для використання в ситуаціях живого спілкування, пов'язаних з освітою (щоденна комунікація англійською мовою, презентація результатів наукових досліджень, пропозиція наукового дослідження для міжнародних програм обміну), діловим спілкуванням (основи ділового листування та усного спілкування англійською), вільним часом тощо.
Чому це цікаво/ треба вивчати	Метою дисципліни є вдосконалення мовних компетентностей, необхідних для ефективної міжмовної та міжкультурної комунікації. На практичних заняттях студенти не лише засвоять мовний матеріал (лексику, ідіоми, правила граматики), а й навчатися використовувати їх у ситуаціях живого спілкування.
Чому можна навчитися (Результати навчання)	Засвоєння дисципліни сприяє досягненню наступних програмних результатів навчання: <ul style="list-style-type: none"> - використовувати англійську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя; - створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів англійською мовою; - здійснювати адекватний та еквівалентний письмовий переклад відповідно до чинних нормативних вимог.
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Вивчення дисципліни сприяє формуванню фахових компетентностей: <ul style="list-style-type: none"> - здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування, для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя; - здатність створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами; - здатність до організації ділової та міжкультурної комунікації.
Інформаційне забезпечення: силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс.	
Форма проведення занять: практичні заняття	
Семестровий контроль: залік	

Дисципліна	Друга іноземна мова (англійська мова B2.2) English as a Second Language (English B2.2)
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	8
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Українська, англійська
Кафедра	Теорії, практики та перекладу англійської мови
Вимоги до початку навчання	Засвоєння освітнього компонента «Друга англійська мова (практичний курс)» у 2-6 семестрах, рівень володіння англійською мовою B1+
Що буде вивчатися	Цей курс є логічним продовженням вибіркового освітнього компоненту Друга іноземна мова (англійська мова B2.1). Вивчення дисципліни передбачає систематизацію знань та вдосконалення мовленнєвих навичок читання, письма, активного спілкування та аудіювання на рівні володіння англійською B2; опанування лексики, граматичних конструкцій, мовних кліше для використання в ситуаціях живого спілкування, пов'язаних з освітою (щоденна комунікація англійською мовою, презентація результатів наукових досліджень, пропозиція наукового дослідження для міжнародних програм обміну), діловим спілкуванням (основи ділового листування та усного спілкування англійською), вільним часом тощо; опанування структури та стратегій виконання низки завдань міжнародного іспиту FCE.
Чому це цікаво/ треба вивчати	Метою дисципліни є вдосконалення мовних компетентностей, необхідних для ефективної міжмовної та міжкультурної комунікації. На практичних заняттях студенти не лише засвоять мовний матеріал (лексику, ідіоми, правила граматики), а й навчатимуться використовувати їх у ситуаціях живого спілкування.
Чому можна навчитися (Результати навчання)	Засвоєння дисципліни сприяє досягненню наступних програмних результатів навчання: <ul style="list-style-type: none"> - використовувати англійську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя; - створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів англійською мовою; - здійснювати адекватний та еквівалентний письмовий переклад відповідно до чинних нормативних вимог.
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Вивчення дисципліни сприяє формуванню фахових компетентностей: <ul style="list-style-type: none"> - здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування, для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя; - здатність створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами; - здатність до організації ділової та міжкультурної комунікації.
Інформаційне забезпечення: силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс.	
Форма проведення занять: практичні заняття	
Семестровий контроль: залік	

Дисципліна	Засади усного професійного мовлення (риторика) <i>Fundamentals of Professional Communication (Rhetoric)</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	3
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Українська
Кафедра	Української мови, літератури та культури
Вимоги до початку навчання	Успішне засвоєння нормативного освітнього компоненту «Сучасна українська мова»
Що буде вивчатися	На заняттях розглядатимуться питання про спілкування та комунікацію, невербальне спілкування, алгоритм підготовки та запам'ятовування різних видів публічних промов, страх публічних виступів, принципи роботи з різними видами аудиторії, прийоми впливу на аудиторію та про те, як ставити та відповідати на запитання. Також студенти ознайомляться з поняттями сторітелінгу, різновидами презентації та культурою слухання.
Чому це цікаво/ треба вивчати	У сучасних реаліях життя вміння говорити ефективно та переконливо є необхідністю. Від того, наскільки точно ми можемо донести свою думку, переконати опонента/роботодавця/ керівника, напряду залежить наш добробут. Навіть найгеніальніша ідея буде непомічена, якщо її автор не може донести цю ідею до світу. Тому, якщо ви хочете навчитися висловлюватися чітко та впливати словом, то цей курс для вас.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Після вивчення курсу, студенти будуть знати: <ul style="list-style-type: none"> - основні поняття загальної риторики; - способи підготовки та виголошення публічної промови - різновиди презентації Студенти будуть вміти: <ul style="list-style-type: none"> - виголошувати промови на нескладну професійну тематику - вміло використовувати голос та жести - організовувати роботу з аудиторією - відповідати на запитання - створювати хороші мультимедійні презентації - чітко, ясно та переконливо висловлювати свою думку
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Вивчення дисципліни забезпечує формування таких компетентностей: застосовувати норми культури усного професійного мовлення; вести ділові та приватні бесіди; організувати взаємодію зі співрозмовником, налагоджувати контакт, зворотній зв'язок; використовувати різноманітні вербальні засоби впливу на співрозмовника під час фахового спілкування; самостійно підвищувати свій рівень академічної культури.
Інформаційне забезпечення:	силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс, мультимедійні презентації, відео для аналізу
Форма проведення занять	практичні заняття з використанням комп'ютерних технологій та інтернет-ресурсів
Семестровий контроль	Залік

Дисципліна	Засоби та технології навчання іноземних мов і культур <i>Tools and Technologies for Teaching Foreign Languages and Cultures</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	7
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Українська, французька/німецька
Кафедра	Теорії, практики та перекладу французької мови
Вимоги до початку навчання	Володіння іноземною мовою на рівні B1.
Що буде вивчатися	Засоби (подкаст, відеоматеріал, колаж, комікс, інтелект-карта та ін.) та технології (ігрові, цифрові технології, проектна технологія, технологія «Case study» та ін.) навчання іноземних мов і культур, особливості їх використання задля формування в учнів іншомовної комунікативної компетентності.
Чому це цікаво/треба вивчати	Засоби і технології навчання є складниками системи навчання іноземних мов і культур. Вміння методично коректного їх використання вчителем сприяє досягненню цілей навчання іноземних мов, значно підвищує ефективність навчального процесу.
Чому можна навчитися (результати навчання)	На заняттях з навчальної дисципліни Ви - набудете методичних знань про дидактичні можливості різних засобів і технологій навчання для формування в учнів іншомовної комунікативної компетентності; - оволодієте вміннями аналізу й добору засобів і технологій навчання для досягнення різних цілей формування іншомовної комунікативної компетентності та їх використання в навчальному процесі; - навчитеся самостійно укладати комплекси вправ і завдань (зокрема з використанням інструментальних програм).
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями	Набуті в процесі вивчення навчальної дисципліни методичні знання і вміння дадуть Вам змогу ефективно застосовувати засоби і технології навчання для формування в учнів іншомовної комунікативної компетентності.
Інформаційне забезпечення дисципліни	Силабус. Платформа Національного центру дистанційного навчання CNED.
Форма проведення занять	Практичні заняття
Семестровий контроль	Залік

Дисципліна	Історія перекладу <i>History of Translation</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	3
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Українська
Кафедра	Теорії, практики та перекладу німецької мови
Вимоги до початку вивчення	Загальні знання з історії України та всесвітньої історії в межах шкільної програми
Що буде вивчатися	На заняттях студент(к)и матимуть змогу ознайомитися з історією розвитку перекладацької думки від античного світу до сучасності. Дисципліна містить два змістові модулі: становлення та розвиток перекладу в контексті світової історії та історія перекладу в Україні.
Чому це цікаво/треба вивчати	Вам відомо, як організували свою роботу драгомани у II ст. до н.е.? Чому саме жінки вважаються першими перекладачками? Як багатий та неймовірний світ Античності підніс майстерність перекладу до небачених висот, а Середньовіччя зруйнувало майже всі досягнення? Скільки разів, ким і як було перекладено Біблію, яку Ви сьогодні читаете (або принаймні тримали в руках)? Як «Енеїда» Котляревського поставила з ніг на голову тогочасний український перекладацький світ? Чому наш український Каменярь вважається фундатором українського перекладознавства? Як Нюрнберзький процес пов'язаний зі становленням усного перекладу? Як переклад став зброєю в боротьбі за незалежність і самоідентифікацію українського народу? Чому на честь Зерова, Кочура та Лукаша названо кафедри різних українських університетів? Хто з сучасних перекладачів «диктує правила» в перекладознавстві, формуючи нові підходи до перекладу текстів різних жанрів? Якщо Ви маєте відповіді на ці питання, не обирайте цей курс. Якщо ні – щиро запрошуємо до діалогу.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Якщо Ви сумлінно опануєте запропонований матеріал, то Ви зможете: <ul style="list-style-type: none"> • визначати на широкому історичному фоні певної епохи місце перекладу в системі культури найбільших європейських країн (зокрема України); • схарактеризувати етапи становлення норм усного та письмового перекладу, а також особливості перекладацької діяльності в межах певного історичного періоду; • визначати роль перекладача, його професійної діяльності для розвитку культури своєї країни загалом та перекладознавства зокрема; • назвати і описати основні напрямки діяльності основоположників перекладознавства, зокрема українського; • оцінити значення перекладацької діяльності як елементу культури, інструменту культурного освоєння світу.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	Знання історії своєї майбутньої професії дозволить Вам: <ul style="list-style-type: none"> • підвищити рівень вашої фундаментальної підготовки, що дозволить вам легше орієнтуватися у вирі підходів і стратегій до перекладу текстів різних жанрів; • зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство; • використовувати понятійний апарат історії перекладацької думки в професійній діяльності та науково-дослідній роботі; • - усвідомити сутність й соціальне значення Вашої майбутньої професії.
Інформаційне забезпечення	Інформаційне забезпечення дисципліни: основний підручник, наявний на кафедрі в електронному вигляді; конспект лекцій, викладений у вільному доступі для користування; теоретичний матеріал у формі презентацій.
Форма проведення занять	Навчальним планом передбачено проведення 18 практичних занять. Напередодні кожного заняття студент(к)и отримуватимуть стислий виклад теоретичного матеріалу, який обговорюватиметься та коментуватиметься в тандемі «студент(ка)-викладач(ка)» у форматі доповідей, дискусій тощо. Наприкінці вивчення дисципліни планується організація міні-проектів у групах.
Семестровий контроль	Залік

Дисципліна	Культура мови та ділове мовлення / <i>Language and Culture. Business Ukrainian</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	3
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Українська
Кафедра що забезпечує	Української мови, літератури та культури
Вимоги до початку навчання	Успішне засвоєння нормативного освітнього компоненту «Сучасна українська мова та культура»
Що буде вивчатися	На заняттях розглядатимуться характерні ознаки офіційно-ділового стилю; застосування норм нового Правопису в сучасній документації; мовленнєвий діловий етикет, особливості ділового листування, питання культури усного та писемного ділового мовлення; особливості написання сучасного резюме та базові компоненти само презентації; основи проведення перемовин та нарад.
Чому це цікаво/треба вивчати	У сучасних умовах культура ділового спілкування набуває особливої ваги та свідчить про професійність фахівця, вміння правильно і чітко висловлювати свої думки, володіти мистецтвом публічної мови при прийомі на роботу, під час ділових нарад, презентацій та конференцій є складовими іміджу сучасної ділової людини.
Чого можна навчитися (Результати навчання)	Опанувавши цей курс, студент (ка) знатиме, як: <ul style="list-style-type: none"> - правильно обирати та використовувати мовні засоби в усному та писемному діловому мовленні; - презентувати себе в різних професійних/ділових ситуаціях; Студент(ка) вмітиме: <ul style="list-style-type: none"> - використовувати правила мовного етикету в будь-якій ситуації ділового спілкування; - укладати та оформлювати документи різних видів за класифікаційними ознаками; - редагувати усні і письмові ділові тексти.
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Вивчення дисципліни забезпечує формування таких компетентностей: <ul style="list-style-type: none"> - застосовувати основи ділового мовлення у професійній сфері; - здійснювати ділове спілкування: публічний виступ, переговори, проведення нарад, ділове листування, електронні комунікації; - використовувати навички публічного мовлення у колективних формах ділового спілкування; - логічно та аргументовано будувати усну та писемну ділову мову; - укладати та редагувати тексти ділових паперів.
Інформаційне забезпечення: силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс	
Форма проведення занять: практичні заняття	
Семестровий контроль: залік	

Дисципліна	Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн <i>Cultural Studies of German-Speaking Countries</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	5
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Українська з елементами німецької
Кафедра	Теорії, практики та перекладу німецької мови
Вимоги до початку навчання	Зацікавленість історією німецької мови, політикою та соціальними явищами країни.
Що буде вивчатися	На заняттях студент(ка) зможе отримати знання про: <ul style="list-style-type: none"> - географічні, культурологічні, політичні, історичні та соціологічні особливості німецькомовних країн; - субкультурні ознаки та основну мовну специфіку різних ареалів поширення німецької мови (Німеччина, Австрія, Швейцарія, Люксембург) - мовну картину світу носіїв німецької мови; - побут, життєвий устрій, релігійно-філософські уявлення, ціннісні орієнтації носіїв німецької мови; - діалекти різних регіональних общин.
Чому це цікаво/ треба вивчати	Вивчення німецького лінгвокраїнознавства є невід'ємною складовою оволодіння німецькою мовою і забезпечує комунікативну компетенцію в актах міжкультурної комунікації, передусім через адекватне сприйняття мовлення співрозмовника і оригінальних текстів, що розраховані на носіїв мови. Також лінгвокраїнознавство виступає в якості лінгвістичної основи не лише лінгводидактики, а й перекладу. Адже для того, щоб перекладати, потрібно, передусім, повністю зрозуміти іноземний текст з усіма нюансами, включаючи імпліцитні значення, навіолотекстовий фон, конотативну інформацію та прагматичну направленість.
Чому можна навчитися (Результати навчання)	В результаті вивчення студент(к)и зможуть: <ul style="list-style-type: none"> - продемонструвати міжмовну комунікативну компетенцію; - спілкуватися на базі системи фонових знань про культуру носіїв мови; - робити еквівалентний переклад різних мовних одиниць з національно-культурною семантикою, зокрема, з використанням описового перекладу; - визначати найвдаліші способи перекладу текстів з культурологічною специфікою для еквівалентної передачі мети тексту, його змісту та прагматичної направленості; - проводити аналіз тексту з урахуванням національно-культурних характеристик.
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Основною перевагою дисципліни є те, що після її засвоєння студент(ка) зможе: <ul style="list-style-type: none"> - враховувати закономірності функціонування реалій у німецькомовних текстах; - визначати субкультурні ознаки та основні мовні особливості різних ареалів поширення німецької мови (Німеччина, Австрія, Швейцарія, Люксембург); - оперувати регіоналізмами та діалектами при перекладі німецькою мовою для носіїв цієї мови різної територіальної належності.
Інформаційне забезпечення: силабус з прозорою рейтинговою системою оцінювання, презентації теоретичного компоненту дисципліни, роздатковий матеріал. Для студентів буде доступний електронний варіант практичного матеріалу та вправ, однак залежно від індивідуальних зацікавлень можна буде використовувати свої матеріали для підготовки.	
Форма проведення занять: практичні заняття проводитимуться в різних форматах: авторські презентації, колективні дискусії, короткі письмові роботи, інтерактивні вправи, мініпроекти в групах.	
Семестровий контроль: залік	

Дисципліна	Література німецькомовних країн від Раннього середньовіччя до першої половини XIX століття <i>Literature of German-Speaking Countries from the Early Middle Ages to the First Half of the 19th Century</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	3
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Німецька/Українська
Кафедра	Теорії, практики та перекладу німецької мови
Вимоги до початку навчання	Загальні знання з української та зарубіжної літератури в межах шкільної програми, успішне засвоєння нормативного ОК «Історія зарубіжної літератури».
Що буде вивчатися	В процесі вивчення німецькомовної літератури періоду раннього середньовіччя - першої половини XIX століття студенти матимуть уявлення про особливості зародження, становлення та розвитку німецькомовної художньої літератури - які жанри формувались у різні історичні періоди, як впливали на формування особистості. Здобувачам пропонується загальний огляд творчості німецькомовних письменників, зупиняючись на найголовніших творах та літературних явищах, характеризуючи при цьому історично-літературні процеси, що відбувалися на території німецькомовних країн від ранньосередньовічної доби до першої половини XIX століття.
Чому це цікаво/ треба вивчати	Цей освітній компонент знайомить з визначальними етапами розвитку літератури німецькомовних країн, сприяє засвоєнню основних принципів інтерпретації художніх текстів із урахуванням класичних та сучасних підходів до аналізу мовних одиниць та явищ; пізнанню основних напрямів і стилів крізь призму вивчення творчості визначних представників літературного процесу з Німеччини, Австрії та Швейцарії.
Чому можна навчитися (Результати навчання)	Після засвоєння курсу студенти зможуть: - краще розуміти особливості формування основних напрямків розвитку німецької літератури; - обґрунтувати основні передумови зародження певних літературних напрямків, прослідкувати їх становлення та розвиток; - визначити особливості того чи іншого напрямку розвитку німецької літератури, показати її зв'язок з історичними подіями в країні; - знати основних представників літературних напрямків, їх твори і тематику; - досліджувати мовний та літературний матеріал, інтерпретувати його з урахуванням сучасних тенденцій наукових розвідок.
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Вивчення дисципліни забезпечує формування фахових здатностей: - орієнтуватись в літературному процесі країн, мова яких вивчається, та використовувати знання з літератури для формування національної свідомості студентів, їхньої моралі, ціннісних орієнтацій у сучасному суспільстві; - аналізувати основні тенденції розвитку світового літературного процесу та періоди розвитку літератури німецькомовних країн, що вивчається, еволюцію напрямів, жанрів і стилів; - використовувати мовленнєві одиниці, демонструвати сформовану мовну й мовленнєву компетенції в процесі професійної і міжособистісної комунікації, володіти різними засобами мовної поведінки в різних комунікативних контекстах; - здійснювати лінгвістичний і перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.
Інформаційне забезпечення:	силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс
Форма проведення занять:	практичні заняття
Семестровий контроль	залік

Дисципліна	Література німецькомовних країн: друга половина XIX століття – початок XXI століття <i>Literature of German-Speaking Countries from the Second Half of the 19th Century to the Beginning of the 21st Century</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	4
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Німецька/Українська
Кафедра	Теорії, практики та перекладу німецької мови
Вимоги до початку навчання	Загальні знання з української та зарубіжної літератури в межах шкільної програми, успішне засвоєння обов'язкової дисципліни «Історія зарубіжної літератури».
Що буде вивчатися	В процесі вивчення німецькомовної літератури другої половини XIX – початку XXI століть студенти матимуть можливість ознайомитись з визначальними етапами розвитку літератури німецькомовних країн, осмислити літературний процес крізь історично-культурологічну призму становлення європейських націй, засвоїти основні принципи інтерпретації художніх текстів із урахуванням сучасних підходів до аналізу мовних одиниць та явищ; пізнати основні літературні напрями і стилі шляхом вивчення творчості визначних представників літературного процесу в Німеччині, Австрії та Швейцарії другої половини XIX – початку XXI століть.
Чому це цікаво/ треба вивчати	Цей кредитний модуль розширює уявлення про німецькомовну літературну традицію, сприяє формуванню нових естетичних уподобань, розвиває навички інтерпретації художніх текстів із урахуванням класичних та сучасних підходів до аналізу мовних одиниць та явищ.
Чому можна навчитися (Результати навчання)	Після засвоєння курсу студенти зможуть: - краще зрозуміти особливості формування літературних напрямків; - ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел про творчість найвидатніших німецькомовних авторів певного періоду розвитку літератури на тлі суспільно-історичних процесів, критично оцінювати їх творчі доробки; - аналізувати німецькомовний художній текст у прагматичному аспекті; - досліджувати мовний та літературний матеріал, інтерпретувати його з урахуванням сучасних тенденцій наукових розвідок.
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Вивчення дисципліни забезпечує формування фахових здатностей: - орієнтуватись в літературному процесі країн, мова яких вивчається, та використовувати знання з літератури для формування національної свідомості студентів, їхньої моралі, ціннісних орієнтацій у сучасному суспільстві; - аналізувати основні тенденції розвитку світового літературного процесу та періоди розвитку літератури німецькомовних країн, що вивчається, еволюцію напрямів, жанрів і стилів; - використовувати мовленнєві одиниці, демонструвати сформовану мовну й мовленнєву компетенції в процесі професійної і міжособистісної комунікації, володіння різними засобами мовної поведінки в різних комунікативних контекстах; - здійснювати лінгвістичний і перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.
Інформаційне забезпечення:	силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс
Форма проведення занять:	практичні заняття
Семестровий контроль:	залік

Дисципліна	Основи теорії мовної комунікації <i>Fundamentals of Language Communication Theory</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	4
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Українська
Кафедра	Теорії, практики та перекладу німецької мови
Вимоги до початку вивчення	Зацікавленість в підвищенні комунікативної компетентності в межах використання рідної та іноземної мов.
Що буде вивчатися	На заняттях студент(ка) зможе отримати знання про: основні положення комунікативної лінгвістики, що включають загальні закони комунікації та специфіку комунікації залежно від різних умов (соціальних, культурних, тощо); принципи структуризації мови (мовного коду) у процесах спілкування та закономірності взаємодії мовних і позамовних засобів комунікації; етапи і закономірності породження і сприйняття мовлення в різних комунікативних умовах, причини комунікативних невдач.
Чому це цікаво/треба вивчати	Здатність встановлювати і підтримувати необхідні контакти з оточуючими людьми, певна сукупність знань, умінь та навичок, що забезпечують ефективне спілкування, розуміння і зрозумілість для партнера у процесі спілкування – є необхідними передумовами соціального існування сучасної людини. Комунікативна компетентність – це одна з найголовніших soft-skills, що репрезентує особистість у суспільстві та керує значною кількістю соціальних процесів.
Чому можна навчитися (результати навчання)	В результаті вивчення студент(к)и зможуть: користуватися загальними знаннями та положеннями комунікативної лінгвістики при вивченні іноземної мови, перекладацької діяльності та повсякденного спілкування; усвідомлювати та практично застосувати правила побудови різних видів текстів, забезпечити породження цілісного тексту з використанням різних засобів смислового та формального зв'язків з огляду на прагматику мови та мовлення; розуміти сутність впливу тексту оригіналу на його споживачів, вибору засобів, необхідних для реалізації комунікативно-прагматичної мети висловлювання; використовувати знання про різні типи стратегій, як одного зі способів одержання, збереження і використання інформації, необхідної для розв'язання комунікативних, професійно орієнтованих завдань.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	Після засвоєння дисципліни студент(к)и: <ul style="list-style-type: none"> • визначатимуть конкретну мету та завдання тексту з урахуванням його цілей, реалізація яких формує філологічну базу перекладача; • обиратимуть оптимальні прийоми та засоби для досягнення поставленої комунікативної мети на кожному етапі роботи; • враховуватимуть закономірності функціонування прагматичних одиниць мови і закони оперування ними; • виокремлюватимуть головну інформацію, оцінюючи її значущість з позиції професійної діяльності.
Інформаційне забезпечення	Силабус з прозорою рейтинговою системою оцінювання, конспект лекцій в електронному кампусі, презентації теоретичного компоненту дисципліни, роздатковий матеріал. Для студентів буде доступний електронний варіант практичного матеріалу та вправ, однак залежно від індивідуальних зацікавлень можна буде використовувати свої матеріали для підготовки.
Форма проведення занять	Практичні заняття проводитимуться в різних форматах: авторські презентації, колективні дискусії, короткі письмові роботи, інтерактивні вправи, міні-проекти в групах.
Семестровий контроль	Залік

Дисципліна	Основи художнього перекладу <i>Fundamentals of Literary Translation</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	6
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Українська, німецька
Кафедра	Теорії, практики та перекладу німецької мови
Що буде вивчатися	Володіння німецькою мовою на рівні не нижче B1 за Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти (http://www.univ.kiev.ua/ru/resources/tests4), знання в галузі стилістики, основи перекладацької компетентності, зацікавленість художнім перекладом. Обов'язковою передумовою є вивчення дисципліни «Прикладні лінгвістичні дослідження. Основи перекладознавства».
Чому це цікаво/треба вивчати	На заняттях студент(к) матимуть змогу ознайомитися з <ul style="list-style-type: none"> - історією художнього перекладу; - специфікою художнього перекладу; - труднощами перекладу художньої літератури; - особливостями перекладу різних художніх текстів.
Чому можна навчитися (результати навчання)	В світовому просторі художній переклад є відображенням взаємодії культур через текст оригіналу та текст перекладу. Художній переклад посідає особливе місце в історії розвитку культури та є затребуваним напрямом перекладу. Основна складність перекладу художніх текстів полягає у наявності в них реалій, індивідуально-авторських неологізмів, власних назв, фразеологічних одиниць та інших мовних одиниць.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	В результаті вивчення студент(к)и зможуть навчитися: <ul style="list-style-type: none"> - визначати коректні перекладацькі стратегії та тактики, необхідні для здійснення художнього перекладу; - аналізувати й оцінювати художній переклад; - виконувати художній переклад на базовому рівні.
Інформаційне забезпечення	Після засвоєння освітньої компоненти студент(ка) зможе: <ul style="list-style-type: none"> - читати та перекладати німецькомовну художню літературу; - здійснювати переклад творів різних жанрів; - оцінювати художній переклад.
Форма проведення занять	Силабус з рейтинговою системою оцінювання, роздатковий матеріал. Для студентів буде доступний електронний варіант практичного матеріалу та вправ, однак залежно від індивідуальних зацікавлень можна буде використовувати свої матеріали для підготовки.
Семестровий контроль	Навчальним планом передбачено проведення 18 практичних занять. Практичні заняття проводитимуться в різних форматах: вправи на переклад, короткі письмові роботи, колективні дискусії, мініпроекти в групах.
Що буде вивчатися	Залік

Дисципліна	Переклад стандартних юридичних документів <i>Translation of Standard Legal Documents</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	7
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Українська, німецька
Кафедра	Теорії, практики та перекладу німецької мови
Вимоги до початку вивчення	<p>Володіння німецькою мовою на рівні не нижче B1 відповідно до глобальної шкали рівнів володіння іноземною мовою (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти http://www.univ.kiev.ua/ru/resources/tests4), розуміння основ термінознавства і фахового перекладу. Обов'язковою передумовою є вивчення дисципліни «Прикладні лінгвістичні дослідження. Основи перекладознавства».</p>
Що буде вивчатися	<p>На заняттях буде:</p> <ul style="list-style-type: none"> - розглянуто жанрове розмаїття стандартних юридичних документів; - виокремлено основні труднощі перекладу стандартних юридичних документів у межах окремого жанру і визначено шляхи подолання цих труднощів; - класифіковано стратегії, способи, прийоми і техніки перекладу стандартних юридичних документів; - складено алгоритм перекладацької дії під час роботи зі стандартними юридичними документами в рамках німецько-української мовної пари.
Чому це цікаво/треба вивчати	Переклад стандартних юридичних документів складає найбільшу частку замовлень на ринку надання перекладацьких послуг. Фахівці з перекладу, які мають фахову компетентність у галузі перекладу юридичних документів, особливо цінуються роботодавцями.
Чому можна навчитися (результати навчання)	<p>На заняттях студент(к)и матимуть змогу ознайомитись з основною проблематикою перекладу організаційних, розпорядчих, довідково-інформаційних та особових офіційних документів різних жанрів:</p> <ul style="list-style-type: none"> - положення, інструкції, правила, статuti тощо; - постанови, рішення, розпорядження, вказівки тощо; - довідки, протоколи, акти, службові листи, звіти, доповіді тощо; - пропозиції, скарги, заяви, скарги, доручення, автобіографії, доручення тощо. <p>У результаті вивчення дисципліни студент(к)и зможуть навчитися:</p> <ul style="list-style-type: none"> - виконувати передперекладацький аналіз тексту оригіналу; - використовувати існуючі стандарти DIN 5008 та ДСТУ 2732-94; - оперувати юридичною термінологією; - виконувати робочий варіант перекладу стандартних юридичних документів; - здійснювати постперекладацьке редагування текстів юридичних документів.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	<p>Основною перевагою освітньої компоненти є те, що після її засвоєння студент(ка) поглиблює фахову компетентність у галузі перекладу стандартних юридичних документів. Він(вона) зможе:</p> <ul style="list-style-type: none"> - легко, швидко і правильно здійснювати переклад різножанрових текстів юридичних документів; - виконувати постперекладацьке редагування юридичних документів.
Інформаційне забезпечення	Силабус із прозорою рейтинговою системою оцінювання, презентації із унаочненням фахових знань для засвоєння дисципліни, роздавальний матеріал. Для студентів буде доступна електронна версія практичних завдань. Можливим є розширення практичного наповнення дисципліни в межах заявленої тематики залежно від індивідуальних побажань студентів.
Форма проведення занять	Під час практичних занять проводитимуться презентації, евристичні бесіди у форматі порівняння перекладацьких явищ на основі зіставного аналізу вихідного тексту і тексту перекладу, експрес-опитування, які передбачають у відповіді здогадку, висновок тощо, колективні дискусії та короткі письмові роботи для закріплення розглянутої теми.
Семестровий контроль	Залік

Дисципліна	Переклад у сфері дипломатичних відносин <i>Translation in the Field of Diplomatic Relations</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	8
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Українська, німецька
Кафедра	Теорії, практики та перекладу німецької мови
Вимоги до початку вивчення	Володіння німецькою мовою на рівні не нижче B1 відповідно до Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти http://www.univ.kiev.ua/ru/resources/tests4 , розуміння основ ділового мовлення, термінознавства і фахового перекладу. Обов'язковою передумовою є вивчення дисципліни «Прикладні лінгвістичні дослідження. Основи перекладознавства» та мінімум одного семестру дисципліни «Практичний курс перекладу».
Що буде вивчатися	На заняттях буде: <ul style="list-style-type: none"> - розглянуто особливості дипломатичного етикету і жанрову специфіку дипломатичних текстів; - ознайомлено з порядком здійснення перекладу у сфері дипломатичних відносин; - складено і засвоєно термінологічну базу в галузі дипломатії; - виокремлено і вивчено усталені вирази в межах дипломатичного дискурсу; - виділено особливості перекладу дипломатичних текстів, класифіковано перекладацькі прийоми, що застосовуються для подолання явища юридичних імплікацій (неоднозначне трактування) і семантичних девіацій (відхилення у значенні) під час перекладу.
Чому це цікаво/треба вивчати	Фахові знання, здобуті під час опанування дисципліни «Переклад у сфері дипломатичних відносин», стануть у пригоді для тих, хто планує будувати кар'єру в дипломатичних установах, урядових і міжнародних організаціях.
Чому можна навчитися (результати навчання)	На заняттях студент(к)и матимуть змогу ознайомитись зі специфікою перекладу дипломатичних документів таких жанрів, як: <ul style="list-style-type: none"> - документи зовнішньодипломатичного листування (особисті ноти, вербальні ноти, пам'ятні записки, меморандуми, особисті листи неофіційного характеру, заяви тощо); - міжнародні угоди (дво- і багатосторонні). У результаті вивчення студент(к)и зможуть навчитися: <ul style="list-style-type: none"> - застосовувати знання дипломатичного етикету під час здійснення перекладу різножанрових дипломатичних текстів; - здійснювати якісний переклад дипломатичних документів; - вільно володіти термінологією в галузі дипломатичних відносин.
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Основною перевагою освітньої компоненти є те, що після її засвоєння студент(ка) здобуває фахову компетентність у галузі перекладу дипломатичних документів. Він(вона) зможе: <ul style="list-style-type: none"> - вміло оперувати перекладацьким інструментарієм під час роботи з дипломатичними текстами; - швидко, легко і правильно виконувати переклад дипломатичних документів різних жанрів у межах німецько-української мовної пари.
Інформаційне забезпечення	Силабус із прозорою рейтинговою системою оцінювання, презентації із унаочненням фахових знань для засвоєння дисципліни, роздавальний матеріал. Для студентів буде доступна електронна версія практичних завдань. Передбачена робота з автентичними текстами дипломатичних документів.
Форма проведення занять	Під час практичних занять проводитимуться презентації, евристичні бесіди у форматі порівняння перекладацьких явищ на основі зіставного аналізу вихідного тексту і тексту перекладу, експрес-опитування, які передбачають у відповіді здогадку, висновок тощо, колективні дискусії та короткі письмові роботи для закріплення розглянутої теми.
Семестровий контроль	Залік

Дисципліна	Переклад фахових медичних текстів <i>Translation of Specialized Medical Texts</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	8
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Українська, німецька
Кафедра	Теорії, практики та перекладу німецької мови
Вимоги до початку вивчення	Володіння німецькою мовою не нижче B1 за Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти (http://www.univ.kiev.ua/ru/resources/tests4), розуміння основ термінознавства, зацікавленість фаховим перекладом. Обов'язковою передумовою є вивчення дисципліни «Прикладні лінгвістичні дослідження. Основи перекладознавства» та мінімум одного семестру дисципліни «Практичний курс перекладу».
Що буде вивчатися	На заняттях буде: <ul style="list-style-type: none"> - розглянуто основну специфіку фахових мов, зокрема медичного дискурсу - класифіковано та визначено особливості терміносистеми медицини - визначено основні стратегії і тактики перекладу медичної тематики
Чому це цікаво/треба вивчати	Переклад в галузі медицини є одним з найбільш затребуваних напрямів спеціалізованого перекладу. Основна складність перекладу медичних текстів полягає в розвиненій системі термінів, великій кількості скорочень, а також абсолютно різних правилах оформлення однакових документів в різних країнах.
Чому можна навчитися (результати навчання)	На знаттях студент(к)и матимуть змогу ознайомитись з основною проблематикою таких мовленнєвих жанрів та типів текстів, як: <ul style="list-style-type: none"> - фармацевтична документація; - інструкції до препаратів; - історії хвороби; - висновки лікаря; - медична довідка; - керівництво по експлуатації медичного обладнання; - медичний патент або сертифікат; - доповіді та статті на медичну тематику; - веб сайти для медичних і фармацевтичних компаній тощо. В результаті вивчення студент(к)и зможуть навчитися: <ul style="list-style-type: none"> - виконувати правильний перед- та постперекладацький аналізи медичної фахової літератури; - користуватися міжнародними базами стандартів перекладу; - визначати коректні перекладацькі стратегії.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	Основною перевагою дисципліни є те, що після її засвоєння студент(ка) вдосконалює тематичну перекладацьку субкомпетенцію у галузі медицини. Він(вона) зможе: <ul style="list-style-type: none"> - з легкістю здійснювати фахові (медичні) переклади неофіційного характеру; - перекладати різного роду медичні документи (лікарські висновки, клінічні виписки, історії хвороби, довідки, результати обстежень, інструкції до ліків та медичних приладів тощо) у власних потребах; - читати та перекладати науково-популярну літературу з медицини.
Інформаційне забезпечення	Силабус з прозорою рейтинговою системою оцінювання, презентації теоретичного компоненту дисципліни, роздатковий матеріал. Для студентів буде доступний електронний варіант практичного матеріалу та вправ, однак залежно від індивідуальних зацікавлень можна буде використовувати свої матеріали для підготовки.
Форма проведення занять	Практичні заняття проводитимуться в різних форматах: авторські презентації, колективні дискусії, короткі письмові роботи, інтерактивні вправи, вправи на переклад, міні-проекти в групах.
Семестровий контроль	Залік

Дисципліна	Постредагування машинного перекладу <i>Post-editing Machine Translation</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	6
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Українська, німецька
Кафедра	Теорії, практики та перекладу німецької мови
Вимоги до початку вивчення	Загальна комп'ютерна грамотність, основи перекладацької компетентності. Дисципліна може вивчатися паралельно або після вивчення нормативної дисципліни «Інформаційні технології в перекладі».
Що буде вивчатися	Історія та суть машинного перекладу (МТ), його види, типові помилки МТ та підходи до постредагування машинного перекладу.
Чому це цікаво/треба вивчати	Машинний переклад все більше використовується у перекладацькій індустрії, а його постредагування стає звичайним замовленням для перекладачів. Курс допоможе зрозуміти суть МТ та навчитися редагувати перекладений машинним способом текст відповідно до різних потреб замовників перекладів.
Чому можна навчитися (результати навчання)	- розібратися в тому, як працює МТ; навчитися ефективно постредагувати МТ залежно від побажань замовника перекладу.
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Розуміння суті МТ та вміння постредагувати машинний переклад - підготовка до сучасних реалій сфери перекладу. Оволодівши змістом курсу, ви зможете з оптимальними затратами зусиль та часу опрацювати машинний переклад.
Інформаційне забезпечення	Силабус із прозорою рейтинговою системою оцінювання, роздавальний матеріал. Для студентів буде доступна електронна версія комплексу практичних завдань.
Форма проведення занять	Практичні заняття в комп'ютерній лабораторії.
Семестровий контроль	Залік

Дисципліна	Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень B1 <i>Practice of Oral and Written Speech (German). Level B1</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	5
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Німецька (частково українська)
Кафедра	Теорії, практики та перекладу німецької мови
Вимоги до початку вивчення	Володіння німецькою мовою на рівні A2+ – B1 за Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти (https://cutt.ly/wMBhn3t)
Що буде вивчатися	На заняттях здійснюватиметься тренування продуктивних та рецептивних мовних навичок: <ul style="list-style-type: none"> - письмо (написання різних типів текстів з огляду на композиційну та лексико-граматичну структуру); - говоріння (добір релевантних мовленнєвих конструкцій з дотриманням правил референтного висловлювання у відповідності до комунікативної мети); - читання (вміння застосовувати різні типи сприйняття написаного: селективне, глобальне, деталізоване читання); - аудіювання (тренування слухової рецепції на різних рівнях).
Чому це цікаво/треба вивчати	Під час опанування дисципліни «Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень B1» студентки та студенти матимуть змогу ознайомитись та підготуватись до типового іспиту рівня B1, що пропонується Goethe-Institut, і до проходження тесту onSET на визначення рівня володіння німецькою мовою.
Чому можна навчитися (результати навчання)	В результаті вивчення студент(к)и зможуть: <ul style="list-style-type: none"> - ефективніше спілкуватися у повсякденних ситуаціях німецькою мовою; - покращити вміння читати тексти середньої складності; - впевнено почуватися під час подорожей до німецькомовних країн; - брати участь в обговореннях та дискусіях; - писати приватні та ділові листи, а також робити нотатки на знайомі теми; - краще розуміти фактичну інформацію.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	Основною перевагою освітнього компоненту є те, що після його засвоєння студент(ка) вдосконалює такі компетентності, як: <ul style="list-style-type: none"> - аудіювання (розуміння основного змісту чіткого нормативного мовлення на знайомі теми, які регулярно зустрічаються під час навчання, на роботі, у дозвіллі тощо, розуміння головного змісту багатьох радіо - або ТВ-програм про поточні справи або теми з кола особистих чи професійних інтересів за умови, коли мовлення відносно повільне і чітке); - читання (розуміння текстів, які містять головним чином найуживаніші повсякденні та пов'язані з професійною діяльністю мовленнєві зразки; розуміння опису подій, почуттів та бажань у листах різних типів); - діалогічне мовлення (спілкування у більшості ситуацій під час перебування і подорожі у німецькомовні країни; здатність вступити до розмови, тема якої знайома, особисто значуща або пов'язана з повсякденним життям (родина, хобі, робота, подорожі та поточні події/новини); - монологічне мовлення (створення простих зв'язних висловлювань, для того, щоб описати події та особисті враження, а також свої мрії, надії та сподівання; стислий виклад причин та наслідків, своїх поглядів і планів; вміння розповісти історію або переказати сюжет книжки чи фільму та описати своє ставлення); - письмо (змога написати простий зв'язний текст на знайомі або пов'язані з особистими інтересами теми, зокрема приватні та прості ділові листи).
Інформаційне забезпечення	Силабус з прозорою рейтинговою системою оцінювання, письмові, усні вправи, аудіозаписи, актуальні оновлені тести та автентичні письмові та усні тексти, що підібрані у відповідності до завдань.
Форма проведення занять	Практичні заняття проводитимуться у форматі тренінгів усіх вище згаданих компетенцій. Форми взаємодії – вільні. Студенти матимуть доступ до всіх матеріалів та завдань у гугл-класі.
Семестровий контроль	Залік

Дисципліна	Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень B2. <i>Practice of Oral and Written Speech (German). Level B2.</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	6
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Німецька
Кафедра	Теорії, практики та перекладу німецької мови
Вимоги до початку вивчення	Володіння німецькою мовою на рівні B1+, B2 за Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти (http://www.univ.kiev.ua/ru/resources/tests4), готовність до розширення комунікативних компетентностей з німецької мови. Обов'язковою передумовою є вивчення дисципліни «Німецька мова (основна). Частина 1/2/3/4/5».
Що буде вивчатися	<p>На заняттях здійснюватиметься:</p> <ul style="list-style-type: none"> - підготовка на основі німецькомовних матеріалів до ймовірного складання іспитів на рівень B2 з німецької мови (Goethe Zertifikat, Telc, TestDaf, DSH); - розвиток і удосконалення умінь, необхідних для успішного складання іспитів з німецької мови (рівень B2), а саме вмінь читання, слухання (селективне та детальне розуміння текстів), говоріння і письма із правильним використанням граматичних форм і лексики; - ознайомлення зі структурою іспиту та його організаційними особливостями.
Чому це цікаво/треба вивчати	<p>Дисципліна передбачає ознайомлення студентів(-ок) зі структурою іспитів з німецької мови (рівень B2), критеріями оцінювання і підвищення рівня готовності студентів(-ок) до вдалого складання іспиту з високими балами. У випадку успішного складання іспиту Ви отримуєте сертифікат, який засвідчує знання німецької мови на рівні B2, що дає додаткові підстави, обґрунтування претендувати, наприклад, на стипендійні програми інституцій-партнерів КПП ім. Ігоря Сікорського, наприклад, в рамках Erasmus+, від Німецької служби академічних обмінів DAAD чи приватних фондів. Якщо ж Ви наразі не плануєте здавати іспит з німецької мови на рівень B2, опанування дисципліни стане вагомим внеском до підвищення/закріплення знань і навичок в говорінні, слуханні, читанні та письмі, таким чином удосконаливши усі складові комунікативної компетентності. Навіть якщо Ви володієте рівнем B2, на заняттях Ви отримаєте можливість контролю рівня знань лексики та граматики німецької мови: у процесі роботи студент(к)и і викладач можуть виявити прогалини в знаннях, для заповнення яких викладач (за потреби) підбиратиме додаткові завдання. Уважається, що саме «стрибок» з рівня B1 на B2 вдається найтяжче, оскільки, як правило, відсутня дуже інтенсивна практика і застосування лексики, граматичних структур, опанованих раніше, і потрібен значний запит на проактивну позицію студента (-ки), який і реалізовуватиметься на заняттях цієї дисципліни.</p>
Чому можна навчитися (результати навчання)	<p>Після вивчення дисципліни студенти будуть <i>знати</i> стилістичні характеристики слова, відтінки значення слів лексико-семантичних полів різної тематики, засоби структурування тексту (зокрема, принципи побудови аргументативних, описових, розповідних текстових структур) та <i>уміти</i> стежити за складною аргументацією в обговоренні знайомих тем, розуміти усні повідомлення і письмові тексти суспільно-економічної, науково-популярної тематики і виокремлювати теми і підтеми, а також аналізувати змістові зв'язки між ними, читати «між рядків» і розуміти імпліцитну інформацію, активно обговорювати (усно і письмово) проблемні питання сьогодення обстоюючи свої погляди, також реагуючи на критику і пропонуючи різні точки зору, підкреслюючи значення конкретних заходів або особистого досвіду. Таким чином, засвоєна лексика і граматичні структури будуть використані «якісно», згідно</p>

	Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти для рівня B2.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	<p>Основною перевагою дисципліни є те, що після її засвоєння студент(ка) зможе:</p> <ul style="list-style-type: none"> - розуміти головний зміст складних текстів на конкретні та абстрактні теми, а також дискусії у сфері спеціалізації з рівнем фаховості, який відповідає науково-популярним текстам; - порозумітися спонтанно і вільно, що робить цілком можливою розмову з носіями мови без особливих зусиль з обох боків; - розуміти почуте/написане селективно, розпізнаючи тонкощі формулювання авторської позиції і причинно-наслідкові зв'язки; - ясно і детально висловлюватися з широкого спектру тем, озвучити позицію з актуального питання та представити переваги і недоліки різних варіантів; - вміти писати добре структуровані тексти / есе на складні теми, підкреслюючи вихідні положення, докладно формулювати й довести точки зору; - орієнтуватися у структурі міжнародних іспитів з німецької мови і організаційних аспектах складання таких іспитів.
Інформаційне забезпечення	Силабус з прозорою рейтинговою системою оцінювання, матеріали для підготовки до складання іспитів з німецької мови на рівень B2, роздатковий матеріал (тексти, відео- та аудіоматеріали).
Форма проведення занять	Практичні заняття проводитимуться в різних форматах: вправи в мінігрупах по 2-3 особи (тренування коротких діалогів, обговорення, написання текстів певної тематики з дотриманням дедлайнів), самостійна робота.
Семестровий контроль	Залік

Дисципліна	Практика усного та писемного мовлення (німецька). Рівень С1. <i>Practice of Oral and Written Speech (German). Level C1.</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	7
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Німецька
Кафедра	Теорії, практики та перекладу німецької мови
Вимоги до початку вивчення	Володіння німецькою мовою на рівні B2+ за Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти (http://www.univ.kiev.ua/ru/resources/tests4), готовність до розширення комунікативних компетентностей з німецької мови. Обов'язковою передумовою є вивчення дисципліни «Німецька мова (основна). Частина 1/2/3/4/5/6».
Що буде вивчатися	На заняттях здійснюватиметься: <ul style="list-style-type: none"> - вивчення технік писемного мовлення з урахуванням комунікативного наміру автора; - вивчення основних технік риторики (правила і принципи публічних виступів) з підготовкою презентацій і участю у дискусіях на соціокультурну і економіко-політичну тематику; - удосконалення продуктивних комунікативних навичок через виконання практичних завдань.
Чому це цікаво/треба вивчати	Дисципліна передбачає мовний аналіз і опрацювання автентичних текстів (з розпізнаванням імпліцитного значення) з подальшим писемним та усним мовленням на задані теми. Уміння створювати чіткі, логічні, детальні і спонтанні висловлення на соціокультурну і економіко-політичну тематику дають змогу налагодити ефективну і гнучку міжкультурну комунікацію. Уміння викладати свою думку усно і письмово відповідно до умов комунікативної ситуації є першочерговою складовою компетентності спеціальності філолога. Якщо Ваша мета – бути конкурентноспроможним фахівцем і правильно реагувати у будь-якій ситуації мовлення, приваблювати увагу слухачів не лише словниковим запасом великого обсягу і бездоганними граматичними структурами, а й аналітичним мисленням і переконливою аргументацією, ця дисципліна буде вдалим вибором. Варто зауважити, що саме німецька мова, з огляду на її упорядкованість і чіткість, є ідеальною для побудови структурованих складних висловлень.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Після вивчення дисципліни студенти будуть <i>знати</i> стилістичні характеристики слова, слова лексико-семантичних полів різної тематики, фразеологічні вирази, колокації публіцистичних, наукових, судових і текстів офіційного стилю загалом, засоби вираження структурної організації тексту, лексичні засоби вираження комунікативної інтенції автора, основні принципи риторики та <i>уміти</i> вільно вести розмову з носіями мови, демонструвати аналітично-критичний погляд на різні аспекти дійсності у презентаціях, створювати різножанрові і різнотематичні тексти (офіційний лист, заповнення формуляру, заява, коментар, лист-скарга, лист-пропозиція, замітка в газету), також тексти, релевантні для навчання у вищій школі («academic writing» есе, звіт, експозе / Expose) з використанням опанованих мовних виразів і різних граматичних структур рівні С1 за Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти (http://www.univ.kiev.ua/ru/resources/tests4)
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	Основною перевагою дисципліни є те, що після її засвоєння студент(ка) зможе: <ul style="list-style-type: none"> - бути активним учасником (вільно і чітко викладати свої думки, критично реагувати на висловлення інших учасників комунікації, формулювати аргументацію, вибудовувати прогнози, висувати ідеї, розвивати окремі підпункти теми та завершувати логічним висновком, пояснювати свою точку зору з додатковими відповідними прикладами) усної міжкультурної комунікації у ситуаціях мовлення офіційного і науково-популярного стилю, тобто на конференціях, переговорах, обговореннях на засіданнях тощо з німецькомовними партнерами; - вміти писати добре структуровані тексти / есе на складні теми, підкреслюючи вихідні положення, докладно формулювати й довести точки зору / погляди з допоміжними аргументами, доказами та відповідними прикладами (звіти, пропозиції, критичне реферування-огляд інформації); - повністю розуміти детальні інструкції, допомагати в процесі роботи, запрошувати

	<p>інших приєднуватися до неї;</p> <ul style="list-style-type: none"> - гнучко й ефективно користуватися мовою для соціальних цілей, зокрема, для вираження емоцій та створення висловлень жартівливої тональності (повсякденні розмови-«вкраплення» у сфері ділової комунікації).
Інформаційне забезпечення	Силабус з прозорою рейтинговою системою оцінювання, підручники, роздатковий матеріал (тексти, відео- та аудіоматеріали).
Форма проведення занять	Практичні заняття проводитимуться в різних форматах: вправи в мінігрупах по 2-3 особи (тренування коротких діалогів, написання текстів науково-популярного і офіційно-ділового стилю, а також написання текстів однієї тематики з різними тональностями), самостійна робота, письмові експрес-контрольні роботи для перевірки засвоєння колокацій (сталих виразів).
Семестровий контроль	Залік

Дисципліна	Практична граматика другої англійської мови <i>Practical Grammar of English as a Second Language</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	6
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Українська, англійська
Кафедра	Теорії, практики та перекладу англійської мови
Вимоги до початку навчання	Володіння англійською мовою на рівні B1, базові знання з мовознавства
Що буде вивчатися	У курсі вивчаються особливості англійської граматики (типові граматичні структури, словотворчі схеми, особливості вживання часових форм, тощо) та її реалізації при здійсненні перекладацької чи мовознавчої діяльності
Чому це цікаво/ треба вивчати	Ця дисципліна сприяє поглибленню професійної компетентності майбутніх перекладачів, зокрема, а також розширює кругозір
Чому можна навчитися (Результати навчання)	Очікувані програмні результати навчання: <ul style="list-style-type: none"> - Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють. - Здійснювати лінгвістичний і перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів, описувати соціолінгвальну ситуацію; - Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови і мовлення й використовувати їх для розв'язання складних завдань і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Вивчення дисципліни забезпечує формування фахових компетентностей: <ul style="list-style-type: none"> • Здатність усвідомлювати принципи організації мови, її природу, функції, рівні та структурну типологію мов світу; • Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань; • Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються
Інформаційне забезпечення: силабус дисципліни, опорний конспект з теоретичними положеннями і вправами	
Форма проведення занять: практичні заняття	
Семестровий контроль: залік	

Дисципліна	Практична граматики німецької мови <i>Practical Grammar of the German language</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	4
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Українська, німецька
Кафедра	Теорії, практики та перекладу німецької мови
Вимоги до початку вивчення	Обов'язковою передумовою є вивчення обов'язкової дисципліни «Зіставна граматики».
Що буде вивчатися	На заняттях студент(к)и матимуть змогу набути знань у межах синтаксичної системи (принципи побудови різних типів складносурядних і складнопідрядних речень, інфінітивні звороти та конструкції тощо), а також суттєво поглибити знання морфології німецької мови з акцентом на так звані «дискусійні аспекти німецької граматики».
Чому це цікаво/треба вивчати	Формування навичок граматично правильного мовлення, як усного, так і писемного, є необхідним для виявлення комунікативної компетенції в різних мовленнєвих ситуаціях. Розширення системи знань і умінь у галузі практичної граматики є важливим для успішної професійної діяльності. Якщо Ви вважаєте, що поглиблення, систематизація та вдосконалення знань з граматики німецької мови, необхідних для формування лінгвістичної компетенції, буде для Вас зайвим чи може Вам зашкодити, не обирайте цей курс. Якщо ні – щиро запрошуємо до важкої, але все ж посилюючої, дуже корисної та цікавої роботи на заняттях з дисципліни «Практична граматики».
Чому можна навчитися (результати навчання)	Якщо Ви сумлінно опануєте запропонований матеріал, то Ви зможете: <ul style="list-style-type: none"> - досконало оволодіти граматичними структурами, конструкціями, формами і явищами німецької мови в межах пропонованих тем; - глибоко засвоїти граматичний матеріал та закріпити його вивчення, поглибити, систематизувати та вдосконалити знання граматики завдяки циклічній прогресії; - коректно й адекватно застосовувати граматичний матеріал у практиці усного та писемного мовлення; - сформувати систему знань та вмінь, необхідних для успішної професійної діяльності, а також для проведення майбутніх мовознавчих досліджень.
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Знання граматики дозволить Вам: <ul style="list-style-type: none"> - підвищити рівень вашої професійної підготовки; - сформувати навички свідомого підходу до мовних явищ та фактів; - розширити лінгвістичну ерудицію, розвинути логічне, аналітичне мислення; - розвинути навички самооцінки та аналізу власного навчального досвіду; - сформувати граматичну компетенцію, яка включає здобуті знання з граматики та вміння використовувати вивчений матеріал у практиці усного та писемного мовлення, у професійній діяльності, у науково-дослідній роботі.
Інформаційне забезпечення	Інформаційне забезпечення дисципліни формують: <ul style="list-style-type: none"> - силабус з прозорою рейтинговою системою оцінювання; - основний підручник, наявний на кафедрі ТППНМ в електронному вигляді; - додаткова література (навчальні підручники та посібники), наявна на кафедрі ТППНМ в електронному вигляді; - роздавальний матеріал.
Форма проведення занять	Навчальним планом передбачено проведення 18 практичних занять. Наприкінці вивчення кожного блоку тем плануються експрес-контролі.
Семестровий контроль	Залік

Дисципліна	Практична фонетика німецької мови <i>Practical Phonetics of the German Language</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	3
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Українська, німецька
Кафедра	Теорії, практики та перекладу німецької мови
Вимоги до початку вивчення	Загальні знання в межах шкільної програми
Що буде вивчатися	На заняттях студент(к)и матимуть змогу ознайомитися з основними поняттями та правилами фонетики, набути навички правильного інтонування, артикуляції та вимови німецькою мовою.
Чому це цікаво/треба вивчати	Ви хочете розуміти все, що кажуть Вам німці? Ви хочете, щоб Вас сприймали за носія німецької мови? Для майбутнього перекладача дуже важливо розуміти все, що він чує у найтонших нюансах і вміти говорити не тільки правильно, але й красиво.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Якщо Ви опануєте запропонований матеріал, то Ви зможете німецькою краще: - читати і писати; - розуміти почуте і бути зрозумілими носіями мови.
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Набуття фонетичних навичок дозволить Вам: - значно розвинути мовну компетентність; - краще опановувати навчальний матеріал з німецької мови та всіх дисциплін, які викладаються німецькою мовою.
Інформаційне забезпечення	Інформаційне забезпечення дисципліни формують: - основний підручник та аудіозапис для розвитку фонематичного та фонетичного слуху, а також для тренування навичок інтонування, артикуляції та вимови (наявні на кафедрі ТППНМ в електронному вигляді); - теоретичний наочний матеріал у формі презентацій.
Форма проведення занять	Навчальним планом передбачено проведення 18 практичних занять. Напередодні кожного заняття студент(к)и отримуватимуть стислий виклад теоретичного матеріалу, який обробляється в тандемі «студент(ка)-викладач(ка)» у форматі виконання вправ на повторення, відтворення та утворення звуків, слів, словосполучень, речень, текстів. Наприкінці вивчення дисципліни планується організація фонетичного конкурсу у групі.
Семестровий контроль	Залік

Дисципліна	<p align="center">Практичний курс фахового перекладу з другої англійської мови <i>Practical Course in Specialised Translation from English as a Second Foreign Language</i></p>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	8
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Українська, англійська
Кафедра	Теорії, практики та перекладу англійської мови
Вимоги до початку навчання	Успішне вивчення мінімум чотирьох кредитних модулів нормативної дисципліни «Друга англійська мова (практичний курс)»
Що буде вивчатися	<p>На заняттях буде:</p> <ul style="list-style-type: none"> - розглянуто основну специфіку фахових мов, зокрема у галузях комп'ютерних та інформаційно-обчислювальних систем, електроніки й електроенергетики, економіки й стандартизації, медицини, військової сфери, авіації та ін. - визначено закономірності функціонування термінів у фахових текстах зазначених галузей; - опрацьовано основні стратегії й тактики перекладу фахових текстів у різних галузях знання.
Чому це цікаво/ треба вивчати	<p>Опанування дисципліною дозволить:</p> <ul style="list-style-type: none"> - удосконалити навички письмового та усного послідовного перекладу фахових текстів для здійснення перекладацької діяльності з урахуванням вимог сучасного ринку перекладацьких послуг; - навчитись вільно оперувати спеціальною термінологією та скороченнями для розв'язання професійних завдань, застосовувати перекладацькі трансформації з огляду на природу конкретного дискурсу, відшукувати вірні контекстуальні відповідники для досягнення адекватності перекладу; - враховувати жанрову своєрідності фахових текстів при перекладі документів та під час їх оформлення.
Чому можна навчитися (Результати навчання)	<p>У результаті вивчення дисципліни здобувачі матимуть здатність:</p> <ul style="list-style-type: none"> - вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі для забезпечення фахової письмової й усної комунікації; - застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема виконувати правильний перед- та постперекладацький аналізи фахових текстів з різних галузей знання та визначати коректні перекладацькі стратегії; - користуватися міжнародними базами стандартів перекладу.
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Основною перевагою дисципліни є те, що після її засвоєння здобувач зможе здійснювати письмовий та усний послідовний переклад різногалузевих фахових текстів з дотриманням нормативних вимог.
Інформаційне забезпечення: силабус, презентації, роздатковий матеріал. Для здобувачів буде доступний електронний варіант практичного матеріалу та вправ.	
Форма проведення занять: практичні заняття (перекладацькі міні-проекти, робота у групах, дискусії, індивідуальні письмові роботи, вправи на переклад тощо).	
Семестровий контроль: залік	

Дисципліна	Проблеми зарубіжної драматургії 20 століття <i>Problems of Foreign Dramaturgy of the 20th Century</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	5
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	українська
Кафедра	Української мови, літератури та культури
Вимоги до початку навчання	Успішне засвоєння освітнього компонента «Історія зарубіжної літератури».
Що буде вивчатися	Курс знайомить із найвизначнішими представниками європейського письменства 20 століття, класиками світового масштабу, чії драматичні твори не тільки збагатили епоху вершинними досягненнями, а й істотно вплинули на розвиток світової драматургії, театрального мистецтва, сценічної дії. Їх філософські й естетичні погляди, втілені в п'єсах, значно розширили уявлення про загальнолюдські та національні духовні цінності, позначилися на світогляді багатьох людей, дали поштовх до появи нових філософських, мистецьких, культурних феноменів. Гострі теми, драматичні конфлікти та колізії є основою проблематики п'єс А. Камю, Ж.-П. Сартра, С. Беккета, Е. Йонеско, Ф. Дюрренматта, М. Фріша та ін. Твори, які будуть вивчатися, захоплюють своєю оригінальністю, напруженістю дії, несподіваним фіналом.
Чому це цікаво/ треба вивчати	Ця дисципліна дає можливість поглибити знання про особливості розвитку зарубіжної драматургії 20 століття, чільних представників тогочасного літературного процесу, їх новаторство в царині драматургії; розглянути процес зародження та еволюції окремих драматичних жанрів у межах літературних напрямів цього періоду, витoki і природу проблематики, порушеної авторами в п'єсах; дізнатися про широковідомі твори, які здобули сценічне втілення, були екранізовані у багатьох країнах світу, ставши кіношедеврами світового масштабу.
Чому можна навчитися (Результати навчання)	Очікувані програмні результати навчання: <ul style="list-style-type: none"> – дотримуватися морально-етичних та культурних норм, принципів академічної доброчесності та кодексу професійної етики, примножувати досягнення суспільства; – усвідомлювати загальнолюдські цінності і світовий досвід розвитку емоційного інтелекту для формування власної стійкої громадянської позиції, емпатії та здатності до синхронічного та діахронічного аналізу глибинних структур художнього тексту у співставленні з реальними комунікативними ситуаціями та історичними подіями; – усвідомлювати фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства; – аналізувати мовний та літературний матеріал, розуміти й інтерпретувати із урахуванням тенденцій наукових розвідок екстралінгвістичний та інтертекстовий зв'язок творів класичної літератури й сучасного дискурсу (художнього та фахового).
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Вивчення дисципліни забезпечує формування фахових компетентностей: <ul style="list-style-type: none"> – здатність до усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ; – здатність використовувати в професійній діяльності базові знання про загальні властивості літератури як мистецтва слова, про закони побудови художнього твору; – здатність аналізувати основні процеси і тенденції світового наукового пізнання та періоди розвитку літератури, що вивчається, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, наукові методи і школи.
Інформаційне забезпечення: силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс	
Форма проведення занять: практичні заняття	
Семестровий контроль: залік	

Дисципліна	Стратегії усного перекладу <i>Interpretation Strategies</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	8
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Українська, німецька
Кафедра	Теорії, практики та перекладу німецької мови
Вимоги до початку вивчення	Володіння німецькою мовою на рівні не нижче B2 за Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти (http://www.univ.kiev.ua/ru/resources/tests4), розуміння основ перекладознавства, зацікавленість усним двостороннім перекладом. Обов'язковою передумовою є вивчення дисципліни «Усний послідовний переклад».
Що буде вивчатися	Практичні заняття буде присвячено: <ul style="list-style-type: none"> - вивченню методичних та психологічних аспектів підготовки усних перекладачів; - тренуванню мнемотехнік, темпу перекладу і перекладацького скоропису; - розгляду типових мовленнєвих помилок і стратегій їх уникнення / коригування.
Чому це цікаво/треба вивчати	Усний переклад (одно-/ двосторонній; послідовний, конференц-переклад, переклад під час переговорів, синхронний) є, у порівнянні з письмовим, не менш затребуваним і набагато більш оплачуваним видом перекладу. «Усники» не даремно вважаються «елітою» серед перекладачів, адже усний переклад вимагає не лише знання іноземної і рідної (!) мов на професійному рівні, широких фонових знань, а й специфічних умінь, які формуються під час постійних тренувань («перекладач=професійний спортсмен»).
Чому можна навчитися (результати навчання)	Після вивчення дисципліни студенти будуть <i>знати</i> правила побудови різних видів текстів (із засобами смислового та формального зв'язків відповідно до ситуації спілкування), специфіку видів усного перекладу та <i>уміти</i> гнучко й ефективно використовувати українську та німецьку мови в усній формі у офіційному та неофіційному спілкуванні; застосовувати сталі міжмовні відповідники текстів соціоекономічної і політичної тематики під час перекладу; виступати в ролі активного учасника міжкультурної комунікативної ситуації, правильно і швидко реагувати на стресові фактори.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	Основною перевагою дисципліни є те, що після її засвоєння студент(ка) набуває специфічних компетентностей усного перекладача, тобто він(вона) зможе: <ul style="list-style-type: none"> - адекватно сприймати, розуміти, оцінювати, відтворювати та продукувати усний текст; - використовувати різні типи стратегій для розв'язання комунікативних завдань в усному перекладі; - залишатися сконцентрованим(ою) і швидко знаходити еквіваленти у мові перекладу також за умови нерозуміння окремих лексем; - миттєво викликати з довгострокової пам'яті відповідник у мові перекладу та включати слово у мовленнєвий ланцюг; - здійснювати усний переклад текстів офіційно-ділового та розмовного стилів, дотримуючись принципів професійної перекладацької етики.
Інформаційне забезпечення	Силабус з прозорою рейтинговою системою оцінювання, підручники, матеріали для перекладу (друковані тексти, відео- та аудіоматеріали).
Форма проведення занять	Практичні заняття проводитимуться в різних форматах: інтерактивні вправи, вправи в міні-групах по 2-3 особи (тренування застосування мнемотехнік, двосторонній переклад), переклад перед аудиторією, короткі письмові роботи для перевірки засвоєння лексичного матеріалу та навичок скоропису.
Семестровий контроль	Залік

Дисципліна	Термінознавство <i>Terminology Studies</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	5
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Українська, німецька
Кафедра	Теорії та практики перекладу німецької мови
Вимоги до початку вивчення	Рівень володіння німецькою мовою не нижче B1 за Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти (http://www.univ.kiev.ua/ru/resources/tests4), розуміння основ термінознавства. Обов'язковою передумовою є вивчення дисципліни «Прикладні лінгвістичні дослідження. Основи перекладознавства»
Що буде вивчатися	Об'єктом вивчення дисципліни є термінологія як наука, терміни, способи творення та вимоги до них; виявлення недоліків, аналіз та редагування результатів перекладу термінів у фаховій літературі.
Чому це цікаво/треба вивчати	Для того, щоб виконаний Вами переклад будь-якого фахового тексту будь-якої галузі науки і техніки «звучав» витончено і професійно. Для того, щоб роботодавець після випробувального строку зрозумів, що перед ним справжній перекладач технічної літератури, а не просто «вчорашній» студент. Для того, щоб замовник, який отримав Ваш перекладацький продукт, повернувся і попросив саме Вас виконати наступне замовлення.
Чому можна навчитися (результати навчання)	<ul style="list-style-type: none"> - здійснювати оцінку перспектив розвитку фахової термінології, враховуючи міжмовні розбіжності; - аналізувати чинники, які впливають на формування термінології та редагувати результати перекладу відповідно до нормативних вимог; - вміти працювати зі спеціалізованою та довідковою літературою фахового спрямування; - здійснювати аналіз термінів у зіставлених мовах, дотримуючись правил передачі термінів, скорочень, міжмовних відповідників (кліше) при аналізі і перекладі, враховуючи стилістичні та прагматичні особливості цих текстів.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	Після вивчення дисципліни студент(ка) зможе: <ul style="list-style-type: none"> - поглибити знання та вміння в межах перекладацької субкомпетентності з проєкцією на переклад фахових текстів; -здійснювати пошук, опрацювання та аналіз інформації з різних джерел, зокрема фахових; -орієнтуватися у вирі наукової інформації, познайомитися з новітніми відкриттями та досягненнями сучасної науки і техніки, зокрема через опрацювання текстів відповідного змісту.
Інформаційне забезпечення	Силабус з прозорою рейтинговою системою оцінювання, навчально-методичний комплекс дисципліни, мультимедійне забезпечення (за необхідності).
Форма проведення занять	Практичні заняття проводитимуться в різних форматах: короткі письмові роботи, інтерактивні вправи, усний і письмовий переклад, робота в групах.
Семестровий контроль	Залік

Дисципліна	Третя іноземна мова (французька мова A1.1) <i>Third Foreign Language (French A.1.1)</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	5
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Французька, українська
Кафедра	Теорії та практики перекладу французької мови
Вимоги до початку вивчення	Бажання та мотивація до вивчення іноземних мов
Що буде вивчатися	Лексичний, граматичний та фонетичний матеріал для базового рівня володіння французькою мовою: алфавіт та основні звуки французької мови, основні правила артикуляції та читання щоб мовлення було зрозумілим для співрозмовника; базовий лексичний та граматичний матеріал, що є достатнім для участі у повсякденному спілкуванні; особливості побудови простих текстів, а також засоби зв'язності, що забезпечують логічну послідовність, взаємозалежність окремих фактів, дій та подій у даних текстах
Чому це цікаво/треба вивчати	Французька мова є офіційною мовою однієї з найбільш економічно розвинених країн Європейського Союзу – Франції. Загалом французькою мовою говорять у 43 країнах світу і вона є офіційною мовою 33 країн, а також міжнародної поштової служби, Червоного Хреста, одна з двох офіційних мов Олімпійських Ігор і одна з офіційних мов ООН. Французька – друга у світі мова, що найбільш широко вивчається як іноземна. Вивчення французької допоможе покращити навички спілкування, які можуть знадобитися як у професійній діяльності, так і в повсякденному житті.
Чому можна навчитися (результати навчання)	читати та сприймати на слух прості за своєю структурою та лексико-граматичним наповненням повідомлення; оперувати вивченим лексичним матеріалом та граматичними конструкціями для створення простих усних та письмових повідомлень, висловлювань та коротких діалогів; усвідомлювати особливості функціонування різних мов у контексті сучасних лінгвокультур.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	Розуміти та використовувати французьку мову в аудіюванні, читанні, говорінні, письмі та медіації у процесі міжкультурного спілкування. Знання французької мови може знадобитись для виконання функціональних обов'язків у майбутній професійній діяльності, для участі у програмах академічної мобільності, для участі у міжнародних проектах, стартапах, конференціях, тренінгах, наукових івентах тощо. Курс допоможе усвідомити принципи організації мови, її природу, функції та рівні, сприятиме розвитку умінь працювати в команді та автономно.
Інформаційне забезпечення	Навчальна і робоча програми дисципліни, РСО, методичні рекомендації (силабус), навчально-методичний комплекс.
Форма проведення занять	Практичні заняття, які проходять в інтерактивній формі з використанням інформаційно-комунікативних технологій.
Семестровий контроль	Залік

Дисципліна	Третя іноземна мова (французька мова A1.2) <i>Third Foreign Language (French A.1.2)</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	6
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Французька, українська
Кафедра	Теорії та практики перекладу французької мови
Вимоги до початку вивчення	Володіння французькою мовою на рівні A1.1
Що буде вивчатися	Лексичний, граматичний та фонетичний матеріал, що є достатнім для участі у повсякденному спілкуванні
Чому це цікаво/треба вивчати	Французька мова є офіційною мовою однієї з найбільш економічно розвинених країн Європейського Союзу – Франції. Загалом французькою мовою говорять у 43 країнах світу і вона є офіційною мовою 33 країн, а також міжнародної поштової служби, Червоного Хреста, одна з двох офіційних мов Олімпійських Ігор і одна з офіційних мов ООН. Французька – друга у світі мова, що найбільш широко вивчається як іноземна. Вивчення французької допоможе покращити навички спілкування, які можуть знадобитися як у професійній діяльності, так і в повсякденному житті.
Чому можна навчитися (результати навчання)	лексичного та граматичного матеріалу, що є достатнім для участі у повсякденному спілкуванні, у простих, рутинних ситуаціях, де йдеться про простий і прямий обмін інформацією про відомі речі. розуміти речення і часто вживані вислови, пов'язані з безпосередньо знайомими сферами; виражати свої погляди і ставлення простими засобами, використовуючи базові інтонаційні моделі відповідно до мовленнєвої ситуації; перекладу на фразовому, понадфразовому рівнях, за умови, якщо мовленнєвий матеріал, що використовується, є повністю знайомим; усвідомлювати особливості функціонування різних мов у контексті сучасних лінгвокультур.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	Розуміти та використовувати французьку мову в аудіюванні, читанні, говорінні, письмі та медіації у процесі міжкультурного спілкування. Знання французької мови може знадобитись для виконання функціональних обов'язків у майбутній професійній діяльності, для участі у програмах академічної мобільності, для участі у міжнародних проектах, стартапах, конференціях, тренінгах, наукових івентах тощо. Курс допоможе усвідомити принципи організації мови, її природу, функції та рівні, сприятиме розвитку умінь працювати в команді та автономно.
Інформаційне забезпечення	Навчальна і робоча програми дисципліни, РСО, методичні рекомендації (силабус), навчально-методичний комплекс.
Форма проведення занять	Практичні заняття, які проходять в інтерактивній формі з використанням інформаційно-комунікативних технологій.
Семестровий контроль	Залік

Дисципліна	Третя іноземна мова (французька мова, А2.1) <i>Third foreign language (French, A.2.1)</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Семестр	7
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Французька, українська
Кафедра	Теорії, практики та перекладу французької мови
Вимоги до початку вивчення	Володіння французькою мовою на рівні А1.2 бажання та готовність продовжувати вивчати французьку мову та культуру.
Що буде вивчатися	Формування мовленнєвих навичок читання, письма, аудіювання та усної комунікації на рівні А2.1, опанування лексики, граматичних конструкцій, мовних кліше для використання в ситуаціях щоденної комунікації французькою мовою відповідного рівня.
Чому це цікаво/треба вивчати	Для того, щоб стати конкурентоспроможним фахівцем міжнародного рівня та покращити свої комунікативні компетентності для ефективного спілкування в професійному середовищі. Володіння третьою іноземною мовою розширює можливості міжмовної та міжкультурної комунікації з носіями французької мови, відкриває можливості для самовдосконалення, для кар'єрного зростання.
Чому можна навчитися (результати навчання)	В результаті навчання студент(к)и зможуть: - розуміти та сприймати на слух повідомлення відповідно до норм та правил вимови з визначенням основної теми та мети висловлювання; - вести монологічне або діалогічне усне чи письмове мовлення на основі готових шаблонів або мовних структур; - створювати письмові повідомлення, висловлювання різного об'єму та тематичного спрямування; - спонтанно реагувати, а також висловлюватися у типових комунікативних ситуаціях, передбачених РПІКМ, забезпечуючи композиційно-сміслову єдність; - створювати усні та письмові тексти французькою мовою на теми, окреслені тематикою КМ.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	- розуміти головний зміст складної дискусії, якщо мова чітко артикульована, а вимова нормативна; - розуміти чітко аргументоване мовлення, адресоване студенту; - сприймати та відповідати на запитання за темою доповіді на рівні, що передбачає перепитування, якщо мовлення швидке; - брати участь в обговоренні, що спирається на шаблон-опору та розгортається відповідно до сценарію, використовуючи різноманітний набір клішованих фраз, що дозволяють висловити думку, погодитися чи не погодитися з думкою співрозмовника, поставити під сумнів думку інших, послатися на досвід або навести інформацію на підтвердження власної позиції; - досить вільно надавати основний опис одного з багатьох предметів, що входять до кола інтересів.
Інформаційне забезпечення	Силабус з рейтинговою системою оцінювання, сучасні підручники французьких видавництв, навчальні та оригінальні аудіо- та відеоматеріали.
Форма проведення занять	Практичні заняття комунікативного спрямування проводяться з використанням мультимедійних засобів (індивідуальна робота, робота в парах/груповою робота, інтерактивні вправи тощо).
Семестровий контроль	Залік

Дисципліна	Третя іноземна мова (французька мова, A2.2) <i>Third foreign language (French, A.2.2)</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Курс	8
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Французька, українська
Кафедра	Теорії, практики та перекладу французької мови
Вимоги до початку вивчення	Володіння французькою мовою на рівні A2.1 бажання та готовність продовжувати вивчати французьку мову та культуру.
Що буде вивчатися	Удосконалення мовленнєвих навичок читання, письма, аудіювання та усної комунікації на рівні A2.2, опанування лексики, граматичних конструкцій, мовних кліше для використання в ситуаціях щоденної комунікації французькою мовою відповідного рівня.
Чому це цікаво/треба вивчати	Вивчення цього дисципліни допоможе вам стати конкурентоспроможним фахівцем міжнародного рівня та покращити свої комунікативні компетентності з французької мови для ефективного спілкування в професійному середовищі. Володіння третьою іноземною мовою розширює можливості міжмовної та міжкультурної комунікації з носіями німецької мови, відкриває можливості для самовдосконалення, для кар'єрного зростання.
Чому можна навчитися (результати навчання)	В результаті навчання студент(к)и зможуть: - розуміти та сприймати на слух повідомлення відповідно до норм та правил вимови з визначенням основної теми та мети висловлювання; - вести монологічне або діалогічне усне чи письмове мовлення на основі готових шаблонів або мовних структур; - створювати письмові повідомлення, висловлювання різного об'єму та тематичного спрямування; - спонтанно реагувати, а також висловлюватися у типових комунікативних ситуаціях, передбачених силабусом, забезпечуючи композиційно-сміслову єдність; - створювати усні та письмові тексти французькою мовою на теми, окреслені тематикою КМ.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	- розуміти головний зміст складної дискусії, якщо мова чітко артикульована, а вимова нормативна; - розуміти чітко аргументоване мовлення, адресоване студенту; - сприймати та відповідати на запитання за темою доповіді на рівні, що передбачає перепитування, якщо мовлення швидке; - брати участь в обговоренні, що спирається на шаблон-опору та розгортається відповідно до сценарію, використовуючи різноманітний набір клішованих фраз, що дозволяють висловити думку, погодитися чи не погодитися з думкою співрозмовника, поставити під сумнів думку інших, послатися на досвід або навести інформацію на підтвердження власної позиції; - досить вільно надавати основний опис одного з багатьох предметів, що входять до кола інтересів.
Інформаційне забезпечення	Силабус з рейтинговою системою оцінювання, сучасні підручники французьких видавництв, навчальні та оригінальні аудіо- та відеоматеріали.
Форма проведення занять	Практичні заняття комунікативного спрямування проводяться з використанням мультимедійних засобів (індивідуальна робота, робота в парах/груповою робота, інтерактивні вправи тощо).
Семестровий контроль	Залік

Дисципліна	Чинники успішного працевлаштування за фахом <i>Factors of Successful Job Placement in the Specialty</i>
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Курс	7
Обсяг	4 кредити ЄКТС – 120 годин: практичні заняття – 54 години, самостійна робота – 66 годин.
Мова викладання	Українська
Кафедра	Теорії, практики та перекладу німецької мови
Вимоги до початку вивчення	Загальні знання в межах шкільної програми
Що буде вивчатися	На заняттях Ви матимете змогу ознайомитися зі стратегіями ефективного працевлаштування, починаючи зі збирання, обробки та аналізу інформації стосовно пошуку роботи, написання резюме, проходження співбесіди, закінчуючи проходженням випробувального строку на конкретному робочому місці. Також Ви володітимете інформацією про реальний стан справ на ринку перекладацьких послуг, про можливості сертифікації перекладачів як в Україні, так і за її межами.
Чому це цікаво/треба вивчати	Знайти своє місце «під сонцем» не завжди буває легко. Тернистий шлях до омріяного місця роботи супроводжується чинниками, які часто недооцінюють: невизначеність та гнучкість умов ринку праці, диференційованість підходів до формулювання вимог до кандидата у різних роботодавців, недооцінювання набутих soft skills з боку кандидата, державне регулювання у сфері працевлаштування та багато іншого. Ми допоможемо Вам зорієнтуватися у цьому вирі інформації та спробуємо разом сформулювати чинники Вашого успішного працевлаштування за фахом.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Якщо Ви опануєте запропонований матеріал, то Ви зможете: <ul style="list-style-type: none"> - застосовувати набуті знання щодо практичних підходів до вирішення проблем працевлаштування; - орієнтуватися у конкретних життєвих ситуаціях, що виникають в умовах конкуренції на реальному ринку праці; - розробляти індивідуальні програми кар'єрного зростання, презентувати власний професійний та творчий потенціал; - правильно написати резюме, оголошення про пошук роботи, брати участь у співбесіді з роботодавцями, тестуванні тощо; - орієнтуватися у законодавчо-нормативній базі у галузі працевлаштування випускників вищих навчальних закладів; - реалізовувати набуті соціальні та професійні компетентності під час проходження випробувального строку на конкретному робочому місці.
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Набуті знання та вміння допоможуть Вам оптимізувати пошук роботи за фахом, вигідно презентувати себе потенційному роботодавцю, максимально полегшити процес соціалізації на новому робочому місці, а також оперувати знаннями щодо правового регулювання трудових відносин. Як ідеальний варіант розглядаємо: набуті знання та вміння допоможуть Вам знайти таку роботу, якої Ви варті)
Інформаційне забезпечення	Інформаційне забезпечення дисципліни формують: <ul style="list-style-type: none"> - теоретичний матеріал у формі презентацій; - роздавальний матеріал (зразки тестів і типових питань під час співбесіди тощо); - законодавчо-нормативна база в галузі працевлаштування (наявна у вільному доступі).
Форма проведення занять	Форма проведення занять передбачає стислий виклад теоретичного матеріалу, який обговорюватиметься та коментуватиметься в тандемі «студент(ка)-викладач(ка)» у форматі доповідей, дискусій, мозкового штурму, рольової гри для моделювання співбесіди з роботодавцем. Передбачено також зустрічі з професіоналами-практиками, роботодавцями та випускниками для обміну досвідом. Наприкінці вивчення дисципліни планується організація мініпроектів у групах.
Семестровий контроль	Залік

